

## الشراكة والاطفال

المشاركه  
حقوق و واجبات اولياء الامور  
أن تكونا ابوين  
رعاية الاطفال  
لم الشمل العائلي  
الخلافات

## المشاركة

يوجد في سويسرا اشكال مقبولة و مختلفة من المعاشرة. سن الزواج يجب ان لا يقل عن 18 عام. الشركاء الأزواج متساوون أمام القانون.

### المعاشرة

تغيرت في السنوات الاخيره اشكال المعاشرة بشكل كبير. يوجد عدد غير قليل من الأزواج (المتعاشرين بدون عقد زواج ، Konkubinats) ولديهم اطفال مشتركين. فليس هناك فرق في دور (المرأة والرجل) في الاسره. الشركاء من نفس الجنس ممكنه ومعترف بها قانونا.

### الزواج / تسجيل الشركاء

السن القانونيه للزواج في سويسرا يبدأ من 18 عام. يجب على الراغبين في الزواج ابلاغ ادارة الاحوال المدنيه الاقليمي (Regionales Zivilstandsamt) في البلدية بالامر. ادارة الاحوال المدنيه تبدأ بالاعداد للزواج. بعد التأكد من أهلية الطرفين للزواج والانتهاه من الاعداد، يتم تحديد موعد عقد القران خلال فترة ثلاثة اشهر. الشخص المخول في ادارة الاحوال المدنيه سيعلمك بالاستعدادات اللازمه والمستمسكات المطلوبه. اذا كان احد الزوجين يعيش في الخارج، فعليه تقديم طلب للحضور من اجل الاعداد الزواج . يحق للمثليين ايضا تسجيل عقد الشركاء ويتمتعون بنفس الحقوق والواجبات.

### الحقوق والواجبات

يتمتع الأزواج قانونا بنفس الحقوق والواجبات، ولهم نفس المميزات في حق اختيار الشريك المناسب. الزواج القسري (Zwangsheirat) ممنوع ويترتب عليه عواقب تصل الى حد الغاء الزواج ومعاقبة المقصر قانونا. الانسان الذي يشعر بانه مجبر على فعل الزواج، عليه الاتصال للحصول على الدعم والمسانده. يمكن الاتصال في كانتون آركاو بال(0628354790) المعد بشكل خاص لتقديم المسانده والدعم.

### التنظيم الاسري

تقدم مراكز استشاريه متخصصه في بروك و آراو خدماتها للسكانين في كانتون آركاو، حول التنظيم الاسري والحمل والعلاقات الجنسيه. خدمات هذه المكاتب موثوقه ومجانيه. تناقش هذه المراكز مواضيع متنوعه منها حول منع الحمل، المشاكل الجنسيه، الحمل الغير مرغوب فيه، الامراض الجنسيه. وتقدم خدماتها ايضا للاطفال واهلهم.

### الطلاق

طلب الطلاق يمكن ان يكون من طرف واحد او من قبل الطرفين. الطرف المسؤول عن اجراءات الطلاق هي محكمة الاسرة (Familiengericht) في المقاطعه. الزيجات التي تم إبرامها في الخارج يمكن أيضاً إجراء طلاقها بموجب القانون السويسري. للقيام بذلك يجب أن يكون مركز حياة المرء في سويسرا وأن يعيش هنا منذ عام على الأقل. يمكن أن يؤثر الطلاق على حالة الإقامة أو على عملية التجنيس الجارية. تعتمد إمكانية بقاء الأجانب في سويسرا بعد الطلاق على عوامل مختلفة. تنطبق قواعد خاصة على ضحايا العنف المنزلي. للحصول على معلومات حول الطلاق يمكن للمرء الإتصال بمركز إستشارات الزواج والعائلة أو بمركز الإستشارات القانونية.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)  
[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/partnership](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/partnership)

## حقوق و واجبات اولياء الامور

"ينبغي على اولياء الامور تسجيل مولودهم الجديد في ادارة الاحوال المدنية بعد الولادة مباشرة. في حين أن حضانة الاطفال محددة تلقائيا. يجب على غير المتزوجين الاهتمام بالامر بانفسهم."

### تسجيل ميلاد الطفل

يجب الإبلاغ عن ميلاد الطفل في احد الادارات الاقليمية للاحوال المدنية (Regionales Zivilstandsamt). ملاحظة: يسجل الطفل المولود في ادارة الاحوال المدنية في محل ولادته وليس البلدية التي يسكن فيها اهل الطفل. عندما تحدث الولادة في المستشفى فان ادارة المستشفى ترسل المستندات اللازمة الى ادارة الاحوال المدنية المختصة، أما اذا حدثت الولادة في البيت فينبغي على اهل الطفل تسجيله خلال 3 ايام من حدوث الولادة. ادارة الاحوال المدنية تبلغ بالمستندات اللازمة لتسجيل الطفل. لا يمنح المولود الاجنبي الجنسية السويسرية عند ولادته في سويسرا.

### الاعتراف بالابوة

عندما يزرق الابوان المتزوجان بطفل. يسجل الطفل تلقائيا بأسم ابيه. اما اذا كان لدى الاب شك في نسب المولود الجديد فعليه ان يعترض على ذلك في المحكمة. عندما يكون ابواه الطفل من غير المتزوجين فلا يمكن تسجيل الطفل باسم الاب، وانما عليه تقديم طلب اثبات النسب عند ادارة الاحوال المدنية في البلديه في محل سكناه. قبل او بعد حدوث الولادة. عند رفض الاب الاعتراف بطفله، فأن للام الحق في طلب اثبات النسب عن طريق المحكمة.

### رعاية الاطفال

يتحمل الوالدان في العادة تأمين المستلزمات الضرورية للعيش الكريم والرعاية التامة لاطفالهم (elterliche Sorge). تشمل الرعاية وبصورة خاصة التربيته وتوفير النفقات وهم المسؤولون عنهم لحين بلوغهم سن 18 عام. فعندما يكون الوالدان متزوجين، فأن لهم نفس الحقوق و الواجبات تجاه اطفالهم. اما اذا لم يكن الوالدان متزوجين فعلى الاب تقع قضية اثبات الأبوة. بعدها يمكن للوالدين الاتفاق خطيا على واجبات الرعاية المشتركة للطفل (gemeinsame elterliche Sorge). هذا الاتفاق الخطي يمكن انجازه مع قضية اثبات نسب الطفل في ادارة الاحوال المدنية أو لاحقا عند ادارة حماية الاطفال (KESB, Kinderschutzbehörde) في محكمة الاسره في المقاطعه. وعند عدم اتفاق الابوين الغير متزوجين على خطة رعاية الطفل، فأن صلاحية اصدار القرار تكون من مسؤولية ادارة حماية الطفل. من لديه استفسار أو يحتاج المساعدة فعليه التوجه الى احدى المراكز الاستشارية المختصة.

### النفقة

اذا قدر للابوين الانفصال، فأن مسؤولية رعاية الطفل و (الانفاق ، Unterhalt) عليه تبقى مشتركة. لذلك ينبغي على الابوين تقسيم واجبات الرعاية التربويه والماليه بصورة ترضي الطرفين. ان تقسيم الواجبات والانفاق المالي يعتمد على دخل الطرفين والوقت المتوفر لديهم لرعايته. عند عدم الاتفاق يحق لاحد الابوين او كلاهما اللجوء الى المحكمة. وعند عدم التزام احد الابوين بدفع ما بذمته فيمكن للطرف الثاني اللجوء الى دائرة البلدية لطلب الدعم. تساعد البلدية في هذه الحالة في طلب المبلغ المستحق أو اعطاء سلفه اذا كان طالب المساعدة يستحقها (Alimentenbevorschussung).

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)  
[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/parents-rights-and-duties](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/parents-rights-and-duties)

## أن تكونا أبوين

تربية الاطفال هي عملية قيمة للغاية. الكثير من اولياء الامور يطرحون السؤال الاهم، الا وهو ما هو الشيء الافضل لاطفالهم. تبادل الآراء مع الآخرين بهذا الشأن يعتبر من الامور المهمة، وهناك ايضا العديد من المراكز المختصة التي تقدم خدماتها في هذا المجال.

### ملتقيات

تعرض الكثير من المنظمات المتخصصة خدماتها من أجل تنظيم ملتقيات للآباء والامهات من أجل تبادل الآراء و الافكار أو الحديث عن نشاطات الاطفال. تتوفر عروض خاصة تنظم من خلالها ملتقيات بين الاجانب والمواطنين السويسريين.

- ملتقيات مخصصة للاطفال الرضع ولغاية العاميين. هذه الملتقيات تقدم خدماتها في العديد من البلديات على شكل تجمعات للاطفال (Krabbelgruppen)، والتي من خلالها يتواصل اهالي الاطفال مع بعضهم البعض.
- ملتقيات من اجل الاهل- الاطفال- الرياضة (MuKi-/ VaKi-/ElKi- Turnen) وتقدم خدماتها من اجل المتعة والحركة للاطفال واهلهم. عروض الرياضة متوفرة في العديد من البلديات.
- تتوفر العديد من النشاطات المتنوعة في مراكز الاسرة (Familienzentrum) للاطفال وعوائلهم.
- تقدم المكتبات عروض متنوعة للاطفال الصغار والكبار وعوائلهم.
- من المفيد ان يستفسر الاهالي في مقر البلديات عن النشاطات والمناسبات التي تنظم في المنطقه.

### تثقيف الابوين

يستطيع اولياء الامور في كانتون آركاو الانضمام الى دورات تخص مواضيع متنوعة. وهناك ايضا تلبية متطلبات الاجانب من كلا الجنسين، منها على سبيل المثال دورات حول النظام التعليمي السويسري. وهناك دورات خاصة للاجانب تنظم بلغاتهم. للمزيد يمكن تصفح موقع "Elternbildung Argau" او في المدارس او في مقر البلديات.

### استشارات تربوية

يمكن للعوائل التي لديها اسئلة فيما يخص تربية الاطفال، التواصل مع المراكز الاستشارية الاسريه المتخصصة في هذا المجال والمنتشرة في جميع المناطق. تعرض مراكز المشوره للامهات والآباء (Mütter- und Vaterberatung) خدماتها في العديد من البلديات. هناك خدمات اضافية تقدم بخصوص الاطفال الرضع. للطوارئ يمكن للعائلة ان تتواصل عن طريق البريد الالكتروني أو هاتفيا على الرقم المجاني (تعريفه الخط الأرضي 0848354555) أو (www.elternnotruf.ch)

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/being-a-parent](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/being-a-parent)

## رعاية الاطفال

يستمر الكثير من الاباء والامهات بالعمل بعد ولادة اطفالهم، ولهذا فأن هناك عروض في كانتون آركاو لرعاية الاطفال مقابل اجور محدد.

### الرعاية النهارية

تقدم مراكز الرعاية النهارية (Kinderkrippe) خدماتها طول النهار، وهذه الخدمات مخصصة للاطفال بعد عمر 3 أشهر ولحين وقت الدخول الى المدرسة. بعض مراكز الرعاية النهارية تقدم خدماتها ايضا لطلاب المدرسه ( قبل وبعد بدء الدراسة وأثناء فترة الغداء )، وبسبب الطلب الكبير على هذه الخدمة، فأن من الافضل تقديم استمارة الاشتراك في وقت مبكر. ان تكاليف هذه الخدمة تختلف من بلديه الى اخرى ويتحملها أولياء أمورالطفل، وتساعد ادارة البلديه جزئيا في فاتورة الرعاية. للمزيد يمكن التواصل مع ادارة البلديه أو مركز الرعاية

### حضانه الاطفال

يرتاد الكثير من الاطفال دور الحضانه قبل الدخول الى المدرسه. فحضانه الاطفال (Spielgruppe) مخصصة للاطفال بعد سن 3 اعوام وبدون اصطحاب الاهل. ان ارتياد دار الحضانه اختياري. تدار دور الحضانه من قبل كادر متخصص معد لهذا الغرض. تهتم مربيه الاطفال بتعليمهم من خلال اللعب. تعتبر الحضانه لغير الناطقين بالالمانية فرصة سانحة ينبغي استثمارها. من اجل التدريب اللغوي و التهيء للدخول الى المدرسه، ان تكاليف حضانه الاطفال تختلف من بلديه الى أخرى وتتحمل البلديه جزء منها. حضانات الاطفال موجودة في أغلب البلديات. للمزيد حول التسجيل والاسعار يمكن التواصل مع ادارة البلديه .

### النظام اليومي / غذاء الظهيرة

تقدم في بعض المدارس خدمات تكميله خارج نطاق الجدول المدرسي. يوجد في بعض المدارس نظام يومي (Tagesstruktur) يستطيع الاطفال من خلاله البقاء في المدرسه بعد انتهاء الدروس للتغذية و اكمال الواجبات اليومية وبرعاية خاصه. ان تسديد تكاليف هذه الخدمة هي من مسؤولية الابوين. تحدد قيمة التكاليف استنادا الى دخل الابوين. يمكن للطفل الاستفادة من هذه الخدمة ليوم واحد او عدة ايام. يرجى التفريق بين النظام اليومي وبين اليوم المدرسي (Tagesschulen) الذي يستغرق 5 ايام اسبوعيا ، والذي على الجميع الاشتراك فيه.

### رعاية الاسره اليوميه

رعاية الاسره اليوميه (Tagesfamilien) هي خدمه تقدم من قبل الاسر لرعاية الاطفال خلال فترة النهار. هذه الخدمة تعرض في الغالب الى اولياء الامور العاملين. هناك مراكز متخصصه يمكن ان ترشدكم الى هذه العوائل وابلاغكم عن كلفة تقديم هذه الخدمة.

### جلسة اطفال / الحالات الطارئه

يعرض بعض الشباب خدمات مجالسة الاطفال ورعايتهم مقابل اجور زهيد في المساء او في العطل الاسبوعيه واثناء انشغال اولياء الامور. الصليب الاحمر السويسري (SRK) في آركاو ينظم قائمه باسماء هؤلاء الاشخاص والذين تدرّبوا في دورات أعدت لهذا الغرض. تعرض منظمة الصليب الاحمر السويسريه (SRK) في آركاو خدمات اضافيه في الحالات الطارئه ومثال على ذلك دخول احد الوالدين الى المستشفى وعدم بقاء احد لرعاية الطفل. تعرض هذه الخدمات مقابل اجور يتفق عليها. بعض وكالات التأمين الصحي تغطي تكاليف هذه الخدمة.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)  
[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/childcare](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/childcare)



## لم الشمل العائلي

يمكن تقديم طلب لم الشمل العائلي لعوائل الاشخاص المقيمين في سويسرا وبشروط معينة. ويمكن أيضا تقديم طلب الزيارة للمعارف والاصدقاء بعد تقديم طلب للحصول على تأشيره وحسب موطن طالب التأشيره.

### لم الشمل العائلي

يمكن وبشكل عام تقديم طلب لم الشمل العائلي مباشرة (للاقارب او للزوج/ الزوجه) من قبل الشخص المقيم في سويسرا لجلبهم ( لم الشمل العائلي، Familiennachzug). الموافقه على الطلب يرتبط بجنسية مقدم الطلب واقامته. يمكن لحاملي (الاقامه من النوع F) تقديم طلب لم الشمل. تمتلك دائرة الهجره والاندماج (Amt für Migration und Integration) صلاحية الموافقه على الطلب او توضيح الاجراءات اللازمه لتقديم الطلب. ويجب ان تتم اجراءات لم الشمل في فتره محددة وهذه الفتره هي اقصر للاطفال مما هي للبالغين (الزوجة مثلا).

### اجراءات التهيئه للزواج

يستطيع الاشخاص الساكنين في سويسرا دعوة الشريك او الشريكة من الخارج لاكمال اجراءات الزواج هنا. يمكن في هذه الحاله تقديم طلب للموافقه على السفر من اجل اكمال اجراءات الزواج (Vorbereitung der Heirat). هذه الموافقه تمكن الشريك من السفر الى هنا واكمال اجراءات الزواج. دائرة الهجره والاندماج (Amt für Migration und Integration) تمتلك صلاحية الموافقه على الطلب أو توضيح الاجراءات اللازمه والمستمسكات المطلوبه لاجل دراسة الطلب.

### تأشيرة الدخول

يعتبر الحصول على تأشيرة الدخول الى سويسرا بالغ التعقيد بالنسبه الى مواطني الكثير من الدول، وكمثال على ذلك يتطلب دعوة احد الاقارب ارسال رسالة دعوة أو تقديم تعهد مالي (Verpflichtungserklärung). تمتلك الممثلات السويسريه في الخارج صلاحية منح تأشيرة الدخول واعطاء المعلومات الضرورية بخصوص الاجراءات والمستندات المطلوبه. ويمكنكم ايضا طلب التوضيحات والاجراءات المطلوبه بالتواصل مع دائرة الهجره و الاندماج (Amt für Migration und Integration).

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/family-reunification](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/family-reunification)

## الخلافاًت

ينبغي عند وجود خلافاًت عائلية بين الزوجين أو بين أفراد العائلة مراجعة مراكز المشورة المنتشرة في كل مكان لطلب المساعدة. ان العنف الاسري بين الزوجين أو ضمن نطاق العائلة مرفوض وبشكل قاطع.

### الخلافاًت عند الشركاء

عندما تصل العلاقة الزوجية الى حالة الصراع، يمكن للشركاء طلب المساعدة من المتخصصين في مركز المشورة الزوجية (Eheberatung). هذه المراكز يمكن ان تساعد في ايجاد حلول مناسبة. ان خدمات هذه المراكز مجانيه أو باسعار زهيدة. ان هذه المراكز منتشرة في كل المقاطعات من اجل تقديم خدماتها.

### الخلافاًت العائليه

يمكن ان تواجه العوائل التي لديها اطفال، حالات صعبة تسبب لهم ولاطفالهم قلق شديد وضغوطات. نحن ننصح في كل الاحوال الى ان يتوجه الابوان لطلب المساعدة، عندما تصبح الامور صعبة الحل. يمكن طلب المساعدة من مركز الاستشارات الاسريه (Familienberatungsstelle) شخصياً. او التواصل مع المركز الاسري للطوارئ (Elternnotruf) الالكتروني أو هاتفياً، او من اجل طرح اسئلة تربويه فيجب الاتصال (بالرقم المجاني 0848354555) أو الالكتروني (www.elternnotruf.ch). بالنسبه الى الاطفال فيمكنهم التواصل عن طريق الهاتف أو البريد الالكتروني أو ال SMS او عن طريق الشات مع خدمات طوارئ الاطفال (Kindernotruf). (رقم الهاتف ( المجاني 147) الموقع الالكتروني للتواصل هو(www.147.ch)

### العنف المنزلي

العنف هو جريمه عامه. يجرم كل من ارتكبه بغض النظر عن شدته. ان تعرض الزوجه أو الاطفال أو الزوج الى العنف لا يغير من الامر شيء، فعند معرفة السلطات بحدوث واقعة العنف في الأسرة عليها التصرف بحزم. تتوفر مراكز خاصه و موثوقه لرعاية ضحايا العنف وخدماتها تقدم مجاناً. تتوفر في حالات العنف الشديد منازل نسائيه/ منازل رجاليه (Frauenhaus / Väterhaus) لتوفير الحماية وبصورة مؤقتة. يمكن للضحايا من النساء التواصل عن طريق (الهاتف المجاني 0628238600) على مدار الساعة. يمكن للاطفال التواصل على(147) هاتف طوارئ الاطفال Kindernotruf او عن طريق الموقع الالكتروني (www.147.ch) . من يشعر بإمكانية تعرضه للتهديد من قبل احد افراد العائله، عليه الاتصال لطلب المساعدة من الشرطة وعلى (رقم الهاتف 117) . هذا يمكن أن يعرض الشخص الذي استخدم القوة او التهديد الى الابعاد من المنزل لفترات زمنية طويله.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/conflicts](http://www.ciao-aargau.ch/ar/partnership-and-children/conflicts)